

**Azərbaycan Respublikası və Asiya İnkişaf  
Bankı arasında "Selə qarşı tədbirlər" layihəsinin maliyyələşdirilməsi üzrə" Kredit  
Sazişinin təsdiq edilməsi haqqında**

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU**

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır:**

I. Azərbaycan Respublikası və Asiya İnkişaf Bankı arasında "Selə qarşı tədbirlər" layihəsinin maliyyələşdirilməsi üzrə" 2004-cü il iyulun 22-də Bakı şəhərində imzalanmış Kredit Sazişi **təsdiq edilsin.**

II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

Bakı şəhəri, 26 oktyabr 2004-cü il  
№ 780-IIQ

**İlham ƏLİYEV,**  
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

## Azərbaycan Respublikası və Asiya İnkişaf Bankı arasında

### K R E D İ T   S A Z İ Ş İ

(Xüsusi əməliyyatlar)

(Sələ qarşı tədbirlər Layihəsi)

**Azərbaycan Respublikası (bundan sonra - Borcalan) və Asiya İnkişaf Bankı  
(bundan sonra - Bank) arasında 2004-cü il 22 iyul tarixli**

### K R E D İ T   S A Z İ Ş İ

belə ki,

(A) Borcalan, bu Kredit Sazişinin 10 sayılı Əlavəsində təsvir olunmuş Layihənin məqsədləri üçün (bundan sonra - Layihə) kredit almaq məqsədilə Banka müraciət etmişdir;

(B) Borcalanın Hökuməti (bundan sonra - Hökumət) Çay Hövzəsinin Qorunması və Daşqından Mühafizənin Planlaşdırılması üçün texniki yardım məqsədilə (bundan sonra - Texniki Yardım) Banka müraciət etmiş və Hökumətlə Bank arasında Texniki Yardım haqqında Məktub Razılaşmasına əsasən, Bank Hökuməti bu məqsədlə dəyəri 500.000 ABŞ dolları ekvivalentindən çox olmayan grantla təmin etməyə razılaşmışdır və

(C) Bank, aşağıda göstərilmiş şərtlər əsasında Bankın Xüsusi Vəsait ehtiyatlarından Borcalana kredit verməyə razılaşmışdır;

ona görə də tərəflər aşağıdakı kimi razılaşır:

#### Maddə 1

#### **Kreditin verilmə Qaydaları; Təriflər**

Bölmə 1.01. Bankın 7 Dekabr 1982-ci il tarixli Xüsusi Əməliyyatlar üçün Kredit vermə Qaydalarının bütün şərtləri, burada göstəriləcəyi halda malik olduqları eyni qüvvəyə və təsir gücü ilə aşağıdakı dəyişikliklərə məruz qalırlar (Xüsusi Əməliyyatlar üçün Kreditin verilmə Qaydaları bundan etibarən dəyişdirildikdən sonra - "Kreditin Verilmə Qaydaları"):

(a) Bölmə 2.01 (17) silinmiş və aşağıdakılar ilə əvəz olunmuşdur:

17. "Dollar" və yaxud "dollarlar" və yaxud da "\$" işarəsi Amerika Birləşmiş Ştatlarının valyutasında dollar və yaxud dollarlar adlanır.

(b) Bölmə 2.01 (27) silinmiş və aşağıdakı ilə əvəz olunmuşdur:

27. "Faiz haqqı" 3.02 Bölməsinə əsasən Kreditə tətbiq olunmuş haqqı bildirir və təşkilatçılıq xərclərini örtmək üçün bir hissəyə malikdir və

(c) Kreditin verilmə Qaydalarında rast gəlinəndi yerdən asılı olmayaraq, "xidmət haqqı" termini "faiz haqqı" termini ilə əvəz olunmalıdır.

(d) Bölmə 4.05 silinmiş və 4.06, 4.07 və 4.08 Bölmələri 4.05, 4.06 və 4.07 Bölmələri kimi yenidən nömrələnmişdir.

(e) Bölmə 5.02 silinmiş və onun əvəzinə aşağıdakı daxil edilmişdir.

**Bank tərəfindən Öhdəlik Məktubları.** Borcalanın xahişinə əsasən, Bank hər hansı bir dayandırılma və yaxud ləğv olunmaya baxmayaraq, Kredit Sazişi ilə maliyyələşdirilən malların və xidmətlərin qiymə-tinin məbləğini ödəmək üçün öhdəlik məktubu hazırlaya bilər.

(f) Bölmə 5.03 silinmiş və aşağıdakı onun əvəzinə daxil edilmişdir:

**Çıxarış Ərizəsi.** Borcalan Kredit Hesabından hər hansı bir məbləği çıxarmaq və yaxud Bankdan 5.02 Bölməsinə əsasən öhdəlik məktubları təmin etməyi xahiş etdiyi təqdirdə, Borcalan Bankı həmin formada və Bankın xahiş edəcəyi hesabatlar və razılaşmalarla birgə ərizəni Banka təqdim edəcəkdir. Bankın və Borçalının başqa cür razılaşmaya-cağı təqdirdə, çıxarış ərizələri bu Maddədə göstəriləcək lazımı sənədlərlə birgə Layihə ilə əlaqədar xərclər üçün tez bir zamanda hazırlanacaqdır.

g) Bölmə 8.03 silinmiş və aşağıdakı ilə əvəz olunmuşdur:

**Bank tərəfindən dayandırılma.** Əgər (i) Kreditdən hər hansı bir məbləğlə əlaqədar Borcalanın Kredit Hesabından çıxarışları etmə hüququ davamlı olaraq otuz (30) gün müddətində dayandırılarsa və yaxud (ii) Borcalanla məsləhətləşmədən sonra Bank Kredit məbləğinin hər hansı bir hissəsinin Layihənin məqsədləri üçün tələb olunmadığını müəyyən edərsə, yaxud (iii) kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilməli hər hansı bir müqavilə üzrə Bank məsləhətçinin tədarükü/seçimi və yaxud həmin müqavilənin icrası zamanı Borcalanın nümayəndələri tərəfindən və yaxud Kreditin benefisiarı tərəfindən korrupsiya və yalana yol verildiyini, həmin məsələnin aradan qaldırılması üçün Borcalanın Banka münasib vaxtlı-vaxtında və müvafiq tədbir görmədiyini müəyyən edərsə, yaxud (iv) hər hansı bir vaxt Bank, Kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilməli müqavilənin satın alınmasının Kredit Sazişində istinad olunan və yaxud göstərilən qaydalara əsasən həyata keçirilmədiyini müəyyən edərsə; yaxud "v" çıxarışların son tarixi kimi Kredit Sazişində göstərilən tarixə qədər Borcun məbləği Borc Hesabından çıxarılmamış qalarsa, Bank Borcalana və Qarantora (əgər varsa) xəbərdarlıq etməklə Borcalanın bu məbləği və yaxud müqavilə ilə əlaqədar hüququnu dayandıra bilər. Bu xəbərdarlıq verildikdən sonra, Kreditin məbləği və ya onun müvafiq hissəsi ləğv olunacaqdır.

(h) Bölmə 8.04 silinmiş və aşağıdakı ilə əvəz olunmuşdur:

**Öhdəlik Məktubunu tələb edən Məbləğlər.** Bank tərəfindən 5.02 Bölməsinə müvafiq verilmiş öhdəlik məktubunu tələb edən məbləğlərə, həmin öhdəlik məktubunda şərh olunmayıbsa, heç bir ləğv olunma və yaxud pozuntu halları tətbiq olunmayacaqdır.

Bölmə 1.02. Mövzu başqa cür tələb etmərsə, bu Kredit Sazişində istifadə olunduğu yerdən asılı olmayaraq, Kredit vermə Qaydalarında müəyyən olunmuş bir sıra terminlərin göstərilən mənaları vardır və aşağıdakı əlavə terminlər aşağıdakı mənaları bildirir:

(a) "AZM" - Borcalanın valyutası kimi Azərbaycan-Manatı deməkdir;

(b) "ETEN" - Borcalanın Ekologiya və Təbii Ehtiyatlar Nazirliyini və onun hər hansı bir davamçısını bildirir;

(c) "KTN" - Borcalanın Kənd Təsərrüfatı Nazirliyini və onun hər hansı bir davamçısını bildirir;

(d) "İİN" - Borcalanın İqtisadi İnkişaf Nazirliyi və onun hər hansı davamçısını bildirir;

(e) "MN" - Borçalının Maliyyə Nazirliyi və onun hər hansı davamçısını bildirir;

(f) "MMD" - ETEN-in Milli Metereologiya İdarəsi deməkdir;

(g) "SSİ" - MSTK-nın Suvarma Sistemləri İdarəsi deməkdir;

(h) "LİQ" - bu Kredit Sazişinin 6 sayılı Əlavəsinin 4-cü paraqrafında istinad olunduğu kimi, Borcalanın Naxçıvan Muxtar Respublikasının

Şərur rayonunun və Şəki rayonunun hər birində yaradılacaq Layihənin İcra Qruplarının hər hansı birini bildirir; (i) "LHKQ" - Kredit Sazişinin 6 sayılı Əlavəsinin 3-cü paraqrafında istinad

olunduğu kimi, Borcalan tərəfindən MSTK-da yaradılmış Layihəni Həyata Keçirmə Qrupu deməkdir;

(j) "Layihə ərazisi" - Naxçıvan Muxtar Respublikasının Şərur rayonunda Araz çayının daşqın ərazisini, Qax, Şəki, Oğuz, Qəbələ, Göyçay,

İsmayilli, Ağsu, Balakən və Zaqatala rayonlarını, Qusar rayonunu və

Astara rayonunu bildirir; (k) "Layihənin İcra Agentliyi" - Kredit vermə Qaydalarının məqsədinə görə və onun mənasını əhatə etməklə, Layihənin həyata keçirilməsi

üçün cavabdeh olan MSTK-ni bildirir; (1) "Layihə vəsaitləri" - Layihə üzrə bərpa olunmuş, yeniləşdirilmiş və təmin olunmuş vəsaitləri və avadanlıqları bildirir; (m) "MSTK" - Borcalanın Meliorasiya və Su Təsərrüfatı Komitəsini və onun hər hansı davamçısını bildirir.

## Maddə II

### **Kredit**

Bölmə 2.01. Bank Borcalana Bankın Xüsusi Vəsait ehtiyatlarından müxtəlif valyutalarda on beş milyon üç yüz altmış altı min (15.366.000) Xüsusi Borcalma Hüquqi (SDR) ekvivalentində olan məbləğini borc verməyə razılaşıır.

Bölmə 2.02. (a) Borcalan Banka Kredit Hesabından çıxarılan Kreditin məbləği üzrə güzəşt müddətində illik bir faiz (1 %) və daha sonra illik bir onda beş faiz (1,5%) faiz haqqı ödəyəcəkdir.

(b) Bu Bölmənin (a) paragrafında istifadə olunan "güzəşt müddəti" bu Kredit Sazişinin 2 sayılı Əlavəsində göstərilən amortizasiya qrafikinə müvafiq, ödəniş tarixində Kreditin ilk əsas məbləğinin ödənilməsindən qabaqkı müddəti bildirir.

Bölmə 2.03 (a) Borc üzrə faiz haqqı və hər hansı digər haqq hər il iyun və 1 dekabr tarixlərində ödəniləcəkdir.

Bölmə 2.04. (a) Aşağıdakı (b) və (c) paragraflarının şərtlərinə istinad olunaraq, Borcalan bu Kredit Sazişinin 2 sayılı Əlavəsində göstərilən amortizasiya qrafikinə müvafiq, Kredit Hesabından çıxanları Kreditin əsas məbləğini geri ödəyəcəkdir.

(b) Əgər Bank özünün Direktorlar Şurası tərəfindən baxıldıqdan sonra müəyyən edərsə ki, (i) Borcalanın adambaşına düşən ümumi daxili məhsulu (adambaşına ÜDM) beş ardıcıl il ərzində Bankın Xüsusi Vəsait ehtiyatları üzrə Bankın adambaşına düşən ÜDM-in müəyyən həddini keçib və (ii) Borcalan Bankın adi kapital ehtiyatlarından borc alma qabiliyyətinə malik olarsa. Bank Borcalanı məlumatlandırmaqla, hər qaytarılmalı olan növbəti məbləği 100 faizə qədər artırmaqla Borcun əsas məbləği tam ödənilib qurtarana qədər Kreditin qaytarılma şərtlərini dəyişdirə bilər. Bununla yanaşı, Borcalanın xahişi ilə Bank artan qaytarılmalı olan məbləğlərin yerinə, yuxarıda göstərilən məbləğlərin artırılması ilə əldə edəcəyi eyni nəticə əldə edəcəyi tərzdə və həcmdə Borcalan və Bank arasında razılaşma əsasında çıxarılmış Kreditin əsas məbləği üzrə müvafiq illik faiz haqqını ala bilər.

(c) Əgər hər hansı bir vaxt yuxarıda göstərilmiş (b) paragrafının şərtlərinə müvafiq Kredit vermə şərtlərinin dəyişdirilməsindən sonra, Bank Direktorlar Şurasının müzakirəsindən sonra Borcalanın iqtisadi vəziyyətinin əhəmiyyətli dərəcədə pisləşdiyini müəyyən edərsə, Bank Borcalanın xahişi ilə Kreditin çıxarılmış və ödənilməmiş məbləği üzrə ilkin Kredit vermə şərtlərini bərpa edə bilər.

## Maddə III

### **Kredit Vəsaitlərindən istifadə olunması**

Bölmə 3.01. Borcalan Kredit vəsaitlərinin bu Kredit Sazişinin şərtlərinə müvafiq Layihə üzrə xərclərin maliyyələşdirilməsinə tətbiq olunmasını təmin edəcəkdir.

Bölmə 3.02. Mallar və xidmətlər, o cümlədən Kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilməli digər vasitələr və Kreditin məbləğlərinin mallar və xidmətlərin və digər xərclər kateqoriyaları arasında paylanması bu Kredit Sazişinin 3 sayılı Əlavəsinin şərtlərinə müvafiq olacaqdır, belə ki, həmin Əlavə Borcalan və Bank arasında razılaşma əsasında vaxtaşırı dəyişdirilə bilər.

Bölmə 3.03. Bankın başqa cür razılaşmayacağı təqdirdə Kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilməsi bütün mallar və xidmətlər bu Kredit Sazişinin 4 və 5 sayılı Əlavələrinin şərtlərinə müvafiq tədarük olunacaqdır. Bank Borcalanla Bank arasında razılaşdırılmış qaydalar üzrə satın alınmamış mallar və ya xidmətlər üzrə müqaviləni və yaxud da müqavilənin şərtləri Bank üçün münasib olmadıqda həmin müqaviləni maliyyələşdirməkdən imtina edə bilər.

Bölmə 3.04. Bankın başqa cür razılaşmayacağı təqdirdə, Borcalan Kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilmiş bütün malların və xidmətlərin yalnız Layihənin həyata keçirilməsi üçün istifadə olunmasını təmin edəcəkdir.

Bölmə 3.05. Malların və xidmətlərin təchiz edilməsi üçün Kredit Hesabından çıxarışlar yalnız aşağıdakı xərclərlə əlaqədar həyata keçiriləcəkdir:

(a) Bankın vaxtaşırı satınalma üçün münasib mənbə kimi müəyyən edəcəyi Bankın üzv ölkələrində istehsal olunan və həmin ölkələrdən təchiz olunan mallar və həmin ölkələrdən təchiz olunan xidmətlər və

(b) Bank tərəfindən vaxtaşırı müəyyən olunan digər münasiblik tələbatlarına cavab verən mallar və xidmətlər.

Bölmə 3.06. Kredit vermə Qaydalarının 8.03 Bölməsinin məqsədləri üçün Kredit Hesabından çıxarışların son tarixi 2008-ci ilin 30 sentyabrı və yaxud Borcalan və Bank arasında vaxtaşırı razılaşdırıla biləcək başqa bir tarix olacaqdır.

#### Maddə IV **Xüsusi Öhdəliklər**

Bölmə 4.01. (a) Borcalan Layihənin tam qayğı və səmərəliliklə və əsaslı daşqından mühafizə, inzibati, maliyyə, mühəndisi işlərinə və ekoloji işlərə müvafiq həyata keçirilməsini təmin edəcəkdir.

(b) Layihənin həyata keçirilməsində və Layihə vəsaitlərinin istifadə olunmasında Borcalan bu Kredit Sazişinin 6 sayılı Əlavəsində göstərilmiş bütün öhdəlikləri həyata keçirəcək və yaxud həyata keçirilməsini təmin edəcəkdir.

Bölmə 4.02. Borcalan Kreditin vəsaitlərindən əlavə Layihənin həyata keçirilməsi və Layihə vəsaitlərinin istifadə olunması və işlədilməsi üçün lazım olduğu təqdirdə tez bir zamanda vəsaitləri, şəraiti, xidmətləri, torpaq və tələb olunan digər ehtiyatları təmin edəcəkdir.

Bölmə 4.03. (a) Layihənin həyata keçirilməsində Borcalan, Borcalan və Bank üçün qənaətbəxş şərtlər əsasında işə götürülməli olan Borcalan və Bank üçün münasib olan bacarıqlı və ixtisaslı məsləhətçiləri və icraçıları işə götürəcəkdir.

(b) Borcalan Layihənin Borcalan və Bank üçün münasib olan planlara, layihə standartlarına, spesifikasiyalara, iş qrafiklərinə və tikinti metodlarına müvafiq həyata keçirilməsini təmin edəcəkdir. Hazırlıq işindən dərhal sonra Borcalan Bankın müvafiq şəkildə xahiş edəcəyi planları, layihə standartlarını, spesifikasiyaları və iş qrafiklərini və hər hansı material dəyişikliklərini Banka təqdim edəcək və yaxud təqdim olunmasını təmin edəcəkdir.

Bölmə 4.04. Borcalan özünün idarələrinin və agentliklərinin Layihənin həyata keçirilməsi və Layihə vəsaitlərinin istifadə olunması ilə əlaqədar işlərinin inzibati qaydalara müvafiq aparılmasını və əlaqələndirilməsini təmin edəcəkdir.

Bölmə 4.05. (a) Borcalan Layihə vəsaitlərinin lazımi təcrübəyə müvafiq həcmdə və risklərə və məbləğlərə qarşı sığortalanması üçün Banka qənaət-bəxş tədbirlər görəcəkdir.

(b) Yuxarıda göstərilənlərin ümumiliyini məhdudlaşdırmadan, Borcalan Layihə üçün idxal olunan və Borcun vəsaitlərindən maliyyələşdirilməli malları mənimsənilməyə, istifadə və yaxud quraşdırılma yerinə daşınma və çatdırılması kimi təhlükələrə qarşı sığorta etdirəcək və yaxud sığortalanmasını təmin edəcəkdir və belə bir sığorta üçün həmin malların əvəz olunması və yaxud təmir olunması məqsədilə hər hansı bir kompensasiya sərbəst şəkildə istifadə olunan valyutada ödəniləcəkdir.

Bölmə 4.06. (a) Borcalan Layihə üzrə istifadəsini aşkar etmək, Layihənin irəliləyişinin qeydiyyatı aparmaq (o cümlədən əlaqədar xərclərin) və əsas mühasibat prinsiplərinə müvafiq Borcalanın Layihənin həyata keçirilməsi üçün cavabdeh olan agentliklərinin maliyyə vəziyyətini və əməliyyatlarını və Layihə vəsaitlərinin işlədilməsini əks etdirmək məqsədilə, Kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilmiş mallar, xidmətlər və digər vəsaitlər üzrə xərcləri müəyyən etmək üçün lazım olan qeydiyyatı və hesabları saxlayacaq və yaxud saxlanılmasını təmin edəcəkdir.

(b) Borcalan (i) Layihə üçün ayrıca hesablar saxlayacaq və yaxud saxlanılmasını təmin edəcəkdir; (ii) həmin hesabların və əlaqədar maliyyə hesabatlarının hər il kvalifikasiyası, təcrübəsi və texniki tapşırıqları Banka münasib olan müstəqil auditorlar tərəfindən daim tətbiq olunan müvafiq audit standartlarına uyğun auditinin aparılmasını təmin edəcəkdir; (iii) hamısı ingilis dilində olmaqla mümkün olan kimi lakin heç bir halda hər maliyyə ilinin sonundan doqquz aydan gec olmamaq şərtilə, audit aparılmış hesabların və maliyyə hesabatlarının və onunla əlaqədar auditorların hesabatlarının təsdiq olunmuş surətlərini Banka təqdim edəcəkdir (o cümlədən auditorların Kredit vəsaitinin istifadə olunması və bu Kredit Sazişinin öhdəliklərinə cavab verilməsi, həmçinin xərclərin cari hesabı/hesabatı üzrə qaydalarla əlaqədar rəyi); və (iv) Bankın vaxtaşırı xahiş edəcəyi təqdirdə belə hesablar və maliyyə hesabatları və auditin özü ilə əlaqədar digər məlumatı Banka təqdim edəcəkdir.

(c) Borcalan Bankın xahişinə cavab olaraq, Bankın vaxtaşırı Borcalanın Layihə üzrə maliyyə hesabatlarını və onun Layihə ilə əlaqədar maliyyə işlərini Borcalanın auditorları ilə müzakirə etməsinə şərait yaradacaq və həmin auditorların hər hansı bir nümayəndəsinə səlahiyyət verəcək və ondan Bank tərəfindən xahiş olunan müzakirədə iştirak etməsini tələb edəcəkdir və əgər Borcalan başqa cür razılaşmadığı təqdirdə belə müzakirə yalnız Borcalanın səlahiyyətli heyət üzvünün iştirakı ilə aparılacaqdır.

Bölmə 4.07. (a) Borcalan Bankın (i) Kredit vəsaitlərinin xərclənməsi və xidmətin göstərilməsi; (ii) mallar və xidmətlər və Kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilən digər xərclər; (iii) Layihə; (iv) Layihənin həyata keçirilməsi və Layihə vəsaitlərinin idarə edilməsi üçün cavabdeh olan Borcalanın agentliklərinin idarə olunması, fəaliyyəti və maliyyə vəziyyəti; (v) Borcalanın ərazisi daxilində maliyyə və iqtisadi şəraitlər və Borcalanın beynəlxalq ödəniş balansı; və (vi) Kreditin məqsədləri ilə bağlı hər hansı digər məsələlərlə əlaqədar xahişinə cavab olaraq, hesabatlar və məlumatları təqdim edəcək və yaxud təqdim olunmasını təmin edəcəkdir.

(b) Yuxarıda adı çəkilənlərin ümumiliyini məhdudlaşdırmadan, Borcalan Layihənin həyata keçirilməsi və Layihə vəsaitlərinin fəaliyyəti və istifadəsi üzrə rüblük hesabatları Banka təqdim edəcək və yaxud təqdim olunmasını təmin edəcəkdir. Həmin hesabatlar Bankın xahiş edəcəyi formada və tərkibdə və müddət ərzində təqdim olunacaq və digər məsələlərlə yanaşı ötən rüb ərzində əldə olunmuş irəliləyişlər və qarşıya çıxan problemləri, həmin problemlərin aradan qaldırılması üçün atılmış və yaxud təklif olunmuş addımlar və işlər proqramını, həmçinin növbəti rüb ərzində gözlənilən irəliləyişləri əks etdirəcəkdir.

(c) Layihənin tamamlanmasından dərhal sonra, lakin həmin tarixdən sonra üç (3) aydan və yaxud Borcalan və Bank arasında bu məqsədlə razılaşdırılmış tarixdən gec olmamaq şərtilə Borcalan Layihənin icrası və ilkin fəaliyyəti, o cümlədən dəyəri, Kredit Sazişinə əsasən Borcalanın öz öhdəliklərini yerinə yetirməsi və Kreditin məqsədlərinin həyata keçirilməsi haqqında Bankın xahiş etdiyi formada və tərkibdə hesabatı hazırlayacaq və Banka təqdim edəcəkdir.

Bölmə 4.08. Borcalan Bankın nümayəndəsinə Layihəni, Kreditin vəsaitlərindən maliyyələşdirilmiş malları və hər hansı əlaqədar qeydləri və sənədləri yoxlamasına şərait yaradacaqdır.

Bölmə 4.09. Borcalan Layihə vasitələrinin yüksək inzibati, maliyyə, mühəndisi, ekoloji və istismar və texniki xidmət təcrübələrinə əsasən istifadə olunmasını, saxlanılmasını və təmir olunmasını təmin edəcəkdir.

Bölmə 4.10. (a) Borcalanın və Bankın niyyəti ondan ibarətdir ki, Bankdan başqa digər kreditordan alınan heç bir başqa xarici borcun Borcalanın əmlakının girov qoyulması şəklində Kredit üzrə üstünlüyü olmayacaqdır. Bununla yanaşı, Borcalan öz öhdəliyinə götürür ki, (i) Bankın başqa cür razılaşmayacağı təqdirdə, əgər hər hansı bir xarici borc üçün zəmanət məqsədilə Borcalanın əmlakı üzərinə hər hansı girov qoyma hüququ qoyularsa, həmin girov qoyma hüququ ipso fakto Kreditin əsas məbləğinin və faiz haqqının və o cümlədən Kredit üzrə digər haqların ödənilməsinə bərabər şəkildə təmin edəcəkdir; və (ii) Borcalan hər hansı belə girov qoyma hüququnun yaradılmasında və yaxud yaradılmasına icazə verildikdə onunla əlaqədar öz fikrini dəqiq ifadə edəcəkdir.

(b) Bu Bölmənin (a) paragrafının şərtləri (i) tədarük zamanı əmlak üzərində qoyulmuş hər hansı bir girova, yalnız həmin əmlakın alış qiymətinin ödənişi üçün zəmanət kimi; yaxud (ii) bank əməliyyatları zamanı meydana çıxan və bir ildən artıq olmamaq şərtilə borcun təmin olunması üzrə hər hansı girov hüququna tətbiq olunmayacaqdır.

(c) Bu Bölmənin (a) paragrafında istifadə olunduğu kimi, "Borcalanın əmlakları" termininə Borcalanın hər hansı inzibati idarəsi və yaxud agentliyinin əmlakları və hər hansı bir siyasi idarənin agentliyinin, o cümlədən Azərbaycanın Milli Bankının və Borcalan üçün mərkəzi bankın funksiyalarını yerinə yetirən hər hansı digər bir müəssisənin əmlakları daxildir.

## Maddə V

### **Qüvvəyə minmə**

Bölmə 5.01. Aşağıdakılar Kreditin verilmə Qaydalarının 9.01 (i) Bölmə-sinin məqsədləri üçün bu Kredit Sazişinin qüvvəyə minməsinin əlavə şərtləri kimi müəyyən olunmuşdur:

(a) Borcalan LHKQ-nu yaradacaq. Layihənin direktorunu təyin edəcək və Banka münasib olan LHKQ-nun işçilərini müqavilə əsasında işə götürəcəkdir;

(b) Borcalan LİQ-nı yaradacaq; və

(c) Borcalan Banka qənaətbəxş şəkildə, daşqının zərərnlərini minimuma endirmək üçün müdafiə zonalarını müəyyən edən və hər daşqın zonası üzrə torpaqdan istifadəni göstərən qərar hazırlayacaqdır. Bölmə 5.02. Kredit vermə Qaydalarının 9.04 Bölməsinin məqsədləri üçün Kredit Sazişinin qüvvəyə minməsi məqsədilə müəyyən olunmuş bu Kredit Sazişinin tarixindən sonra doxsan (90) gün olacaqdır.

## Maddə VI

### **Digər müddəalar**

Bölmə 6.01. Kredit vermə Qaydalarının 11.02 Bölməsinin məqsədləri üçün Maliyyə Naziri Borcalanın nümayəndəsi kimi təyin olunmuşdur.

Bölmə 6.02. Aşağıdakı ünvanlar Kredit vermə Qaydalarının 11.01 Bölməsinin məqsədləri üçün müəyyən olunmuşlar:

Borcalan üçün

Maliyyə Nazirliyi  
S. Vurğun küçəsi, 83  
370022  
Bakı şəhəri  
Azərbaycan Respublikası

Faks nömrəsi:

(994-12) 93 93 98

(994-12) 98 53 81

Bank üçün

Asiya İnkişaf Bankı  
P. O. Box 789  
0980 Manila, Philippines

Kabel ünvanı:

ASIANBANK  
MANILA

Teleks nömrələri:

29066 THE BANK PH (RCA)

42205 THE BANK PM (İTT),

63587 THE BANK PN (ETPI)

Faks nömrələri:

(632) 636-2444

(632) 636-2301

Bununla da, lazımi qaydada səlahiyyətləndirilmiş nümayəndələrinin adından çıxış etməklə, tərəflər yuxarıda göstərilmiş tarixdə öz adlarından bu Borc Sazişini imzalayıb, Bankın baş ofisinə çatdırılmasını təmin etmişlər.

Azərbaycan Respublikası

---

Səlahiyyətli nümayəndə

Asiya İnkişaf Bankı



## LAYİHƏNİN TƏSVİRİ

1. Layihənin məqsədi seçilmiş ərazilərdə daşqın zəminində baş verən itkiləri azaltmaq üçün daşqının idarə olunmasının davamlı infrastrukturunu, planlarını və texniki istismar qaydalarını yaratmaq və inkişafa yardım edəcək təhlükəsizliyi təmin etməkdir.

2. Layihəyə aşağıdakı komponentlər daxildir:

### Bölmə A: Müdafiə Bəndlərinin Tikilməsi və Bərpa Edilməsi

- (h) Araz çayı boyu təqribən 30 km uzunluğunda tikintisi və/və ya bərpa edilməsi; və
- (i) (ii) sel çaylarında daşqınlara qarşı müdafiə bəndlərinin tikintisi.

### Bölmə B: Daşqının idarə olunması Tədbirləri

- (i) Şəki rayonunda Kiş sayı su hövzəsində 550 hektar ərazidə pilot əsaslarla ictimai meşəsalma vasitəsilə su hövzələrinin idarə olunmasının təkmilləşdirilməsi;
- (ii) Layihə ərazisində seçilmiş sel çaylarının su hövzələrində meteoroloji stansiyaların qurulması və/və ya bərpası vasitəsilə daşqının proqnozlaşdırılması və xəbərdarlıq sisteminin təkmilləşdirilməsi;
- (iii) Zonaların müəyyən edilməsi üzrə yeni qanunvericiliyə uyğun olaraq daşqına meyilli ərazilərin sərhədlərinin təyin edilməsi və sonradan ictimai informasiya kampaniyasının aparılması.

### Bölmə C: Fəlakətə Hazırlıq və Daşqınla Mübarizə

- (i) Hövzə ətrafı su ehtiyatlarının planlaşdırılması və idarə olunması, su ehtiyatlarının qiymətləndirilməsi və strateji planlaşdırma strukturunun və milli su siyasətinin təkmilləşdirilməsi üçün MSTK-nın nəzdində Çay Hövzəsi və Daşqının idarə olunmasının planlaşdırılması Bölmə-sinin yaradılması; və
- (ii) daşqın təhlükəsinə qarşı fəal çay məcralarının saxlanması üçün buldozer və ekskavator təmin etməklə SŞİ-nin istismar və texniki xidmət imkanlarının gücləndirilməsi.

### Bölmə D: Layihənin idarə olunması və Monitoring

- (i) Layihənin gündəlik icrası və nəzarəti üçün LİQ və LHKQ-in yaradılması; və
- (ii) Layihənin ekoloji və sosial təsirinin monitoringi üçün LİQ daxilində monitoring və qiymətləndirmə bölməsinin yaradılması.

3. Layihəyə məsləhətçi xidmətləri də daxildir. Layihənin 31 Mart 2008-ci ildə başa çatdırılacağı gözlənilir.

ƏLAVƏ 2

## BORCUN ÖDƏNİLMƏSİ CƏDVƏLİ

(Sələ qarşı tədbirlər Layihəsi)

Ödəmə Tarixi		Əsas məbləğin ödənişi (SDR ilə ifadə edilmişdir) <sup>[1]</sup>	
01 İyun	2011	SDR	320, 125
01 Dekabr	2011		320, 125
01 İyun	2012		320, 125
01 Dekabr	2012		320, 125
01 İyun	2013		320, 125
01 Dekabr	2013		320, 125
01 İyun	2014		320, 125
01 Dekabr	2014		320, 125
01 İyun	2015		320, 125
01 Dekabr	2015		320, 125
01 İyun	2016		320, 125
01 Dekabr	2016		320, 125
01 İyun	2017		320,125
01 Dekabr	2017		320,125
01 İyun	2018		320, 125
01 Dekabr	2018		320,125
01 İyun	2019		320,125
01 Dekabr	2019		320, 125
01 İyun	2020		320, 125
01 Dekabr	2020		320, 125
01 İyun	2021		320, 125
01 Dekabr	2021		320, 125
01 İyun	2022		320, 125
01 Dekabr	2022		320, 125
01 İyun	2023		320, 125
01 Dekabr	2023		320, 125
01 İyun	2024		320,125
01 Dekabr	2024		320,125
01 İyun	2025		320, 125
01 Dekabr	2025		320,125

Ödəniş tarixi		Ödəniş prinsipi
		(XBH ilə ifadə edilmişdir) <sup>[2]</sup>
01 İyun	2026	320, 125
01 Dekabr	2026	320, 125
01 İyun	2027	320, 125
01 Dekabr	2027	320, 125
01 İyun	2028	320, 125
01 Dekabr	2028	320, 125
01 İyun	2029	320, 125
01 Dekabr	2029	320, 125
01 İyun	2030	320, 125
01 Dekabr	2030	320, 125
01 İyun	2031	320, 125
01 Dekabr	2031	320, 125
01 İyun	2032	320,125
01 Dekabr	2032	320,125
01 İyun	2033	320, 125
01 Dekabr	2033	320,125
01 İyun	2034	320,125
01 Dekabr	2034	320,125

ƏLAVƏ 3

## BORC VƏSAİTLƏRİNİN BÖLÜŞDÜRÜLMƏSİ VƏ ÇIXARIŞI

### Ümumi məlumat

1. Bu Əlavədə göstərilmiş cədvəl borc vəsaitləri hesabına maliyyələşdiriləcək malları, xidmətləri və digər kateqoriyalarını və hər bir kateqoriya üzrə borc vəsaitindən ayrılmış məbləği göstərir (bundan sonra Cədvəl adlanacaq). (Bu əlavədə adlandırılmış "Kateqoriya" və ya "Kateqoriyalar" Cədvəldə verilmiş Kateqoriya və ya Kateqoriyalara istinad edir və "Altkateqoriya" və ya "Altkateqoriyalar" Kateqoriyanın Altkateqoriyasına və ya Altkateqoriyalarına istinad edir).

### Vergilər

2. Hər hansı bir yerli vergilərə aid məbləğ Borc Hesabından çıxarıla bilməz.

### Bank Maliyyələşdirilməsinin Faizi

3. Bankın başqa cür razılaşacağını istisna etməklə, Cədvəldə göstərilmiş Kateqoriyaların və Altkateqoriyaların predmetləri cədvəldə təqdim olunmuş faizlər əsasında Kredit vəsaitləri hesabına maliyyələşdiriləcəkdir.

4. Bu Əlavənin 5-ci paragrafına baxmayaraq, Kredit Sazişinin 4-cü Əlavəsinin şərtlərinə uyğun aparılmış beynəlxalq tenderdən sonra yerli tədarükçü ilə bağlanmış müqavilə Kredit vəsaitləri hesabına aşağıdakı əsaslarla maliyyələşdiriləcəkdir:

- (a) yerli tədarükçüdən alınan və daxili istehsalı olan malların müəssisədən kənar qiymətinin 100 faizi (hər hansı vergi istisna olmaqla); və
- (b) yerli tədarükçüdən alınan və tamamilə idxal edilən malların müqavilə qiymətinin xarici valyuta komponentinin 100 faizi.

### **Yerli Xərclər**

5. (a) Yerli xərcləri maliyyələşdirmək məqsədilə SDR 9,450,000 ekvivalentində olan məbləğ Kredit Hesabından xarici valyuta şəklində çıxarıla bilər.
- (b) Bu paragrafda göstəriləni kimi və ya Bankın başqa cür razılaşacağı istisna olmaqla, Kredit Hesabından Layihə üzrə yerli xərclərə aid heç bir pul çıxarılışı edilə bilməz.

### **Faiz Ödənişləri**

6. 6-cı Kateqoriyada ayrılmış məbləğ Layihənin həyata keçirilməsi zamanı Kredit üzrə faiz ödənişlərinin maliyyələşdirilməsi üçündür. Faiz ödənişlərinin müddəti çatan zaman ödənişləri həyata keçirmək üçün Bank Borcalanın adından tələb olunan məbləği Kredit Hesabından çıxarış etmək və özünə ödəmək hüququna malik olacaqdır.

### **Təkrar Bölüşdürmə**

7. Kredit vəsaitinin bölüşdürülməsinə və Cədvəldə təqdim olunan çıxarış faizlərinə və bu əlavənin 5-ci paragrafının şərtlərinə baxmayaraq,

- (a) Əgər hər hansı bir Kateqoriyaya ayrılmış Kredit vəsaiti həmin Kateqoriyada razılaşdırılmış bütün xərcləri maliyyələşdirmək üçün kifayət deyilsə, Borcalana bildiriş etməklə Bank, (i) digər Kateqoriyaya ayrılmış Kredit vəsaiti, lakin Bankın zənnincə, digər xərclərin ödənilməsinə tələb olunmayan vəsaitin müvafiq Kateqoriyada hesablanmış çatışmazlığın ödənilməsinə tələb olunan həcmdə təkrar bölüşdürə bilər və (ii) Əgər belə təkrar bölüşdürmə hesablanmış çatışmazlığı tam ödəmirsə, bu cür Kateqoriyada sonrakı çıxarışların həmin Kateqoriyada bütün xərclərin ödəniləcəyinə qədər davam etməsi üçün belə xərclərə təbiiq olunacaq çıxarış faizlərini azalda bilər.
- (b) Əgər hər hansı Kateqoriyaya ayrılmış Kredit vəsaiti həmin Kateqoriyada razılaşdırılmış xərclərdən artıq olarsa, Bank Borcalana bildiriş etməklə əlavə məbləği digər Kateqoriyaya təkrar bölüşdürə bilər.

### **Cari Hesab: Xərclərin Hesabatı**

8. Bankın başqa cür razılaşacağı istisna olmaqla, qüvvəyə minmə tarixindən dərhal sonra Borcalan Banka məqbul sayılan Kommersiya bankında cari hesab açmalıdır. Cari Hesab Bankın 2001-ci il yanvar ayında nəşr olunmuş, vaxtaşırı təkmilləşdirilən "Kredit verilməsi üzrə Məlumat Kitabçası" və Borcalan və Bank arasında əldə olunan razılaşmaya uyğun olaraq yaradılmalıdır və idarə olunmalıdır. Cari Hesaba qoyulacaq ilkin məbləğ \$ 1,000,000 ekvivalentini keçməməlidir.

9. Xərclərin Hesabatı (XH) proseduru "Kredit verilməsi üzrə Məlumat Kitabçası" və Borcalan və Bank arasında əldə olunan razılaşmaya uyğun olaraq xərclərin ödənilməsi və bu Əlavənin 8-ci paragrafında istinad edilmiş cari hesaba qoyulmuş avansın xərclənməsi üçün istifadə edilə bilər. XH proseduru altında keçiriləcək hər bir ödəniş \$ 50,000 ekvivalentini keçməməlidir.

### Əlavə 3-ə artırılmış Vəsiqə

#### CƏDVƏL

Kredit Vəsaitinin Bölüşdürülməsi və Çıxarışı Selə qarşı tədbirlər Layihəsi					
Kateqoriya				Bankın maliyyələşdirəcəyi faiz	
S Sıra	Predmet	Ayrılmış Məbləğ (XGR) [(\$)]		Faiz	Kredit Hesabından Çıxarışın Əsası
		Kateqoriya	Altkateqoriya		
1	Tikinti işləri	11.359.000		72	Yekun xərclərin faizi* (22% xarici və 50% yerli)
2	Nəqliyyat, Maşın, Mexanizasiya və Avadanlıq və Ofis Mebeli və Avadanlıq	1.576.000			
2A	Nəqliyyat Vasitələri		132.000	100	xarici valyuta ilə xərc %-i
2B	Maşın, Mexanizasiya və Avadanlıq		1.419.000	100	xarici valyuta ilə xərc %-i
2B	və Avadanlıq			15	yerli valyuta ilə xərc %-i*
2C	Ofis Mebeli və Avadanlıq		25.000	100	xarici valyuta ilə xərc %-i
	Avadanlıq			61	yerli valyuta ilə xərc %-i*
3	Meşəsalma	166.000		90	yerli valyuta ilə xərc %-i*
4	Məsləhətçi Xidmətləri	963.000		100	xarici valyuta ilə xərc %-i
4				78	yerli valyuta ilə xərc %-i*
5	Layihənin idarə olunması <sup>[3]</sup>	445.000		95	yerli valyuta ilə xərc %-i
5					(0% xarici və 95% yerli)

	Olunması <sup>1</sup>				
6	Faiz xərcləri	303.000		100	veriləcək məbləğin %-i
7	Təyin edilməmiş xərclər	544.000			
	<b>Yekun</b>	<b>15,366,000</b>			

\* Yerli vergilər istisna olmaqla

ƏLAVƏ 4

## SATINALMA

1. Bankın başqa cür razılaşacağı istisna olmaqla, bu Əlavənin aşağıdakı paraqraflarında istinad edilmiş prosedurlar Kredit vəsaiti hesabına maliyyələşdiriləcək mal və xidmətlərin satın alınmasında tətbiq olunacaqdır. Bu Əlavədə və buna əlavə edilmiş Vərəqədə "mal" termini avadanlıq və material bildirir; "xidmətlər" termininə məsləhətçi xidmətləri daxil deyil.

2. Malların və xidmətlərin satın alınması 1999-cu ilin fevral ayında nəşr edilmiş, vaxtaşırı təkmilləşdirilən, artıq Kredit alana təqdim edilmiş "Asiya İnkişaf Bankının Kreditləri çərçivəsində Satınalma üzrə tövsiyələr" in (bundan sonra Satınalma üzrə Tövsiyələr adlandırılacaq) şərtlərinə cavab verməlidir.

3. 6-9 paraqraflarında göstərilən hallar istisna olmaqla, malın və xidmətlərin satın alınması hər hansı xüsusi tədarükçüyə və ya podratçıya və yaxud hər hansı xüsusi tədarükçü və ya podratçı qrupuna qarşı məhdudiyət qoymadan və üstünlük verilmədən aparılmalıdır.

4. (a) \$ 1,000,000 və bundan çox ekvivalent qiymətə bərabər qiymətləndirilmiş hər bir tikinti işləri müqaviləsi və \$ 500.000 və bundan çox ekvivalent qiymətə bərabər qiymətləndirilmiş avadanlıq və material üçün təchizat müqaviləsi Satınalma üzrə Tövsiyələrin II Fəslində göstərilmiş beynəlxalq tender əsasında həyata keçirilməlidir.

(b) Müqavilələrin beynəlxalq tender əsasında bağlanması üçün tez bir zamanda və hər bir halda həm texniki şərtlərə uyğun ilkin qiymətləndirməyə dəvət, həm də Layihə üzrə tenderə ilkin dəvət elan olunmazdan 90 gün əvvəl Ümumi Tədarük Elanı (Bank bunu ayrılıqda dərc edəcəkdir) lazımı formada və özündə lazımı məlumatları cəmləşdirəcək şəkildə Banka təqdim olunmalıdır. Ümumi Tədarük Elanını illik olaraq yeniləmək üçün Bank zəruri məlumatlarla təmin edilməlidir, belə ki, hər hansı malların və xidmətlərin beynəlxalq tender əsasında satın alınması hələ də qalmış olacaqdır.

(c) Müqavilələrin beynəlxalq tender əsasında bağlanması üçün satınalma işləri Satınalma üzrə Tövsiyələrin IV Fəslində irəli sürülmüş prosedurlara uyğun olaraq Bank tərəfindən yoxlanılacaqdır. Bu prosedurlara görə Bank tərəfindən təsdiq edilməsi üçün təqdim olunacaq hər bir ilkin qiymətləndirmə dəvəti və hər bir ilkin tenderə dəvət elan olunandan ən azı 21 gün əvvəl Banka yetişəcəkdir və özündə zəruri məlumatları cəmləşdirəcəkdir ki, dəvətin ayrılıqda dərc olunması üçün Banka imkan verəcəkdir.

5) (a) \$ 500,000-dən az (kiçik predmetlərdən başqa) ekvivalent qiymətə bərabər qiymətləndirilmiş avadanlıq və material üçün təchizat müqaviləsi Satınalma üzrə Tövsiyələrin III fəslində göstərilmiş kimi, beynəlxalq alqı-satqı əsasında bağlanacaqdır.

(b) hər bir tenderə ilkin dəvət və müvafiq tender sənədləri dərc ediləndən əvvəl təsdiq olunması üçün Banka təqdim olunmalıdır.

(c) Satınalma üzrə Tövsiyələrin 3.03 (b) bəndinə baxmayaraq, müqavilələrin bağlanması ilkin olaraq Bank tərəfindən təsdiq olunmalıdır.

6. Beynəlxalq tender çərçivəsində təkliflərin müqayisəsi zamanı Borcalanın seçimi ilə və bu Əlavəyə artırılmış Vərəqənin şərtlərinə uyğun olaraq, malları təklif edən tender iştirakçısı təklif etdiyi malların ölkədaxili əlavə dəyəri malların fabrikdaxili təklif qiymətinin ən azı 20%-ni təşkil etdiyini Borcalanın və Bankın təqdimatına verilməsini təmin etmək şərti ilə Borcalanın ölkəsi daxilində istehsal olunan mallara üstünlük verilə bilər.

7. \$ 1,000,000-dan az ekvivalent qiymətə bərabər qiymətləndirilmiş hər bir tikinti işləri müqaviləsi Borcalanın standart satınalma prosedurlarına uyğun olan və Bank tərəfindən məqbul sayılan texniki cəhətdən qiymətləndirilmiş podratçılar arasında keçirilən yerli tender əsasında bağlana bilər. Məsləhətçilərin qiymətləndirilməsi, seçilməsi və cəlb olunmaları Bankın razılığı ilə həyata keçirilməlidir. Qəbul edilmiş tenderlər qiymətləndiriləndən dərhal sonra müqavilənin bağlanması üçün təkliflər təsdiq üçün Banka göndərilməlidir. Bu məqsədlə (i) tenderlərin ictimai açılışının hesabatı; (ii) tenderlərin nəticəsi və qiymətləndirilməsi; (iii) iştirak üçün təklif; və (iv) müqavilənin ilkin forması və qəbul edilmə haqqında məktubun üç nüsxəsi Banka təqdim edilməlidir. Hər müqavilə bağlandıqdan dərhal sonra icra olunacaq müqavilələrin üç nüsxəsi Banka təqdim edilməlidir.

8. \$ 100,000-dan az ekvivalent qiymətə bərabər qiymətləndirilmiş kiçik həcmli təchizat müqavilələri Bank tərəfindən qəbul edilmiş prosedurlara uyğun olaraq birbaşa satınalma ilə həyata keçirilə bilər. Həyata keçiriləndən sonra bu cür predmetlər üçün hər müqavilənin üç nüsxəsi Banka təqdim edilməlidir.

9. \$ 50,000 və bundan az ekvivalent qiymətə bərabər qiymətləndirilmiş tikinti işləri müqavilələri fəal hesab əsasında Layihənin İcra Agentliyi tərəfindən aparıla bilər, o şərtlə ki, cəlb edilmiş SSI belə işləri sürətlə və əlverişli qiymətə həyata keçirmələri üçün vasitələrə və imkanlara malik olsunlar.

10. (a) Borcalan zəmanət verməlidir ki, Bankın maliyyələşdirilməsi ilə satın alınacaq bütün mallar və xidmətlərin (məhdudiyət qoyulmadan daxil olmaqla bütün kompüter avadanlıqları, kompüter proqramları və sistemlər, ayrılıqda və yaxud digər mallarla və xidmətlərlə birgə alınmamasından asılı olmayaraq) üçüncü tərəfin heç bir sənaye mülkiyyəti və əqli mənsubiyyət hüquqlarını və tələblərini pozmur.

(b) Borcalan zəmanət verməlidir ki, malların və xidmətlərin satın alınması üçün Bankın maliyyələşdirəcəyi bütün müqavilələr bu paragrafın (a) altparagrafında istinad edilmiş məsələlərlə əlaqədar podratçı və tədarükçü tərəfindən təqdim edilmiş əşyaların faktiki vəziyyətini nümayiş etdirən sənədləri, zəmanət sənədlərini və itkilərə görə zəmanət sənədlərini özündə cəmləşdirməlidir.

11. Bu Kredit Sazişindən əvvəl Bankın maliyyələşdirəcəyi avadanlıqların və tikinti işlərinin satın alınması üçün müqavilənin hazırlanması ilə əlaqədar ilkin tədbirlər təsdiqlənmişdir. Bu tədbirlərin təsdiqlənməsinə baxmayaraq, Borcalan sözügedən müqavilələrin Kredit Sazişinin şərtlərinə uyğun hazırlanmış olduğuna zəmanət verməlidir.

Əlavə 4-ə artırılmış vərəqə  
(səhifə 1)

## ÖLKƏ DAXİLİNDƏ İSTEHSAL OLUNMUŞ MALLARA ÜSTÜNLÜYÜN VERİLMƏSİ

1. Beynəlxalq tender vasitəsilə malların satın alınmasında aşağıdakı şərtlərə uyğun olaraq Borcalanın ölkəsində istehsal olunan mallara üstünlük veriləcəkdir, o şərtlə ki, tender iştirakçısı satın alınacaq malın ölkədaxili əlavə dəyəri təklif qiymətinin ən azı 20 faizini təşkil etməsini Borcalana və Banka sübuta yetirməlidir. Ölkədaxili əlavə dəyərin 20% siyahıda olan yalnız bir predmetə deyil, malların fabrikdaxili təklif qiymətinin yekununa aiddir.

(a) Ölkədaxili istehsala üstünlük üçün, bütün təkliflər ilk növbədə aşağıdakı kateqoriyalara bölünür:

**Kateqoriya I** - Ölkədaxili əlavə dəyər minimumu tələbatına cavab verən, Borcalanın ərazisində istehsal edilmiş malların təklifləri;

**Kateqoriya II** - Borcalanın ölkəsində istehsal olunmuş digər malların təklifi; və

**Kateqoriya III** - idxal olunan malların təklifi.

(b) Hər kateqoriyada ən aşağı qiymətləndirilmiş təklif sonradan, idxal ilə əlaqədar tutulan gömrük rüsumları və digər idxal üzrə vergilər və satış və çatdırma ilə əlaqədar tutulan dövrüyyədən vergi və oxşar vergi növləri nəzərə alınmadan hər bir kateqoriyada bütün qiymətləndirilmiş təklifləri öz aralarında müqayisə etməklə müəyyən ediləcəkdir.

(c) Aşağı qiymətləndirilmiş bu cür təkliflər növbəti olaraq bir-biri ilə müqayisə ediləcəkdir və əgər bu müqayisənin nəticəsində Kateqoriya 1 və yaxud Kateqoriya 2-dən olan təklif ən aşağı müəyyən edilərsə, müqavilənin bağlanması üçün həmin təklif seçiləcəkdir.

(b) Əgər (c) altparaqrafında təsvir edilmiş müqayisənin nəticəsində ən aşağı qiymətləndirilmiş təklif Kateqoriya 3-dən olarsa, bu təklif sonradan Kateqoriya 1-dən olan ən aşağı qiymətləndirilmiş təkliflə müqayisə ediləcəkdir. Yalnız sonradan bu müqayisə məqsədilə kateqoriya 3-dən olan ən aşağı qiymətləndirilmiş təklifin qiyməti aşağıdakıları əlavə etməklə artırılacaqdır:

(i) Kateqoriya 3-dən olan belə təkliflərdə göstərilən malların idxalı üçün ödənişlərdən azad olmayan idxalçının ödəməli olduğu gömrük və digər idxal vergiləri; və yaxud

**Əlavə 4-ə artırılmış vərəqə  
(səhifə 2)**

(ii) Əgər yuxarıda istinad olunmuş gömrük və digər idxal vergiləri CİF təklif qiymətinin 15%-dən artıq olarsa, belə malların CİF qiymətinin 15%-i.

Əgər bu müqayisədən sonra kateqoriya 1-dən olan təklifin ən aşağı olduğu müəyyən olunarsa, onda bu təklif müqavilənin bağlanması üçün seçiləcəkdir.

2. (a) Üstünlüyün verilməsi üçün müraciət edən iddiaçılar təklifin yararlılığın təmin etmək məqsədilə lazım olan dəlilləri təmin edəcəklər.

(b) Tender sənədləri veriləcək üstünlüyü, üstünlüyün verilməsi üzrə iddia edilən təklifin yararlılığını təmin etmək məqsədilə tələb olunan məlumatları, təkliflərin müqayisə edilməsində riayət olunacaq qaydaları, yuxarıda qeyd olunduğu kimi, aydın şəkildə göstərəcəkdir.

ƏLAVƏ 5

**MƏSLƏHƏTÇİLƏR**



1. Aşağıdakı məsələlərlə əlaqədar Layihənin həyata keçirilməsində Məsləhətçi xidmətləri cəlb ediləcəkdir:

- (a) tikintinin idarə olunması və tikintiyə nəzarət;
- (b) ekoloji qiymətləndirmə və monitorinq;
- (c) sosioloji və yoxsulluğun qiymətləndirilməsi;
- (d) layihənin qiymətləndirilməsi və monitorinqi;
- (e) meşəsalma;
- (f) daşqının idarə olunması;
- (g) satınalma və müqavilələrin bağlanması; və
- (h) layihənin həyata keçirilməsi və idarə olunması.

Məsləhətçilər üçün Texniki Tapşırıq Bank və Borcalan arasında razılaşdırılmış şəkildə müəyyən ediləcəkdir.

2. Məsləhətçilərin seçilməsi, cəlb edilməsi və xidmətləri bu Əlavənin şərtlərinə və 2002-ci il aprel ayında nəşr edilmiş, vaxtaşırı təkmilləşdirilən və Borcalana təqdim edilmiş "Asiya İnkişaf Bankı və onun Borcalanı tərəfindən Məsləhətçilərin istifadəsi üzrə Tövsiyələr" in (bundan sonra - Məsləhətçilərin istifadəsi üzrə Tövsiyələr) şərtlərinə cavab verməlidir.

3. Məsləhətçilərin seçilməsi və cəlb edilməsi hər hansı məsləhətçilərə və ya məsləhətçi qrupuna məhdudiyət qoymadan və ya üstünlük verilmədən həyata keçiriləcəkdir.

4. Borcalan tərəfindən Məsləhətçilərin şirkət kimi seçilməsi və cəlb olunması keyfiyyət və qiymət-əsaslı (KQƏS) metodundan istifadə etməklə aşağıdakı prosedurlara əsasən aparılacaqdır:

(a) **Texniki və maliyyə təklifləri üçün dəvət.** Texniki və maliyyə təkliflərinin təqdim olunmasına dəvət (bundan sonra Təklif Vermək üçün Dəvət və yaxud TVD) və bütün müvafiq sənədlər dərc olunmamışdan əvvəl Bank tərəfindən təsdiq edilməlidir. Bu məqsədlə ilkin TVD-nin üç nüsxəsi, siyahı-ya alınmış məsləhətçilərin adları, hər iki təklifin qiymətləndirilməsi üçün təklif olunan meyarlar, ilkin məsləhətçi müqaviləsi və digər müvafiq sənədlər Banka təqdim olunmalıdır. Ən azı [60] gün ərzində hər iki təklifin təqdim olunmasına icazə veriləcəkdir. Dərc olunmuş son TVD-in nüsxəsi digər sənədlərlə birgə dərc olunmasından dərhal sonra Banka təqdim olunmalıdır. TVD-də texniki və maliyyə təklifləri üçün göstərilmiş etibarlılıq müddəti texniki və maliyyə təkliflərinin təqdim olunması üçün müəyyən edilmiş tarixdən etibarən üç aydan çox olmamalıdır. Bu cür etibarlılıq müddətinin artırılması üçün hər hansı bir xahişə Asiya İnkişaf Bankının razılığı əldə edilmişdir. Bankın başqa cür razılaşacağı istisna olmaqla, etibarlılıq müddəti hər bir uzadılma daxil olmaqla, maksimum altı aydan çox olmamalıdır. Əgər müqavilə Məsləhətçilərin İstifadəsi üzrə Tövsiyələrə uyğun olaraq, etibarlılıq müddəti ərzində imzalanmamışdırsa, seçim etibarsız sayılaraq, seçki və cəlb edilmə prosesi bu paragrafda göstəriləni kimi yenidən aparılacaqdır.

(b) **Texniki təkliflərin qiymətləndirilməsi və onlara xalların verilməsi.** Texniki təkliflərin qiymətləndirilməsindən və onlara xalların verilməsindən dərhal sonra texniki təkliflərin qiymətləndirilməsi və onlara xalların verilməsi üçün Bankın razılığı əldə edilməlidir. Bu məqsədlə texniki təkliflərin üç nüsxəsi Banka təqdim edilməlidir.

(c) **Maliyyə təkliflərinin ictimai açılışı.** Texniki təkliflərin minimum qiymətləndirilmiş texniki xallara cavab verən şirkətlərin maliyyə təklifləri bu şirkətlərə və ya onların nümayəndələrinə maliyyə təkliflərinin açılışında iştirak etmək üçün adekvat bildiriş verildikdən sonra ictimai açıq elan ediləcəkdir.

(d) **Maliyyə təkliflərinin qiymətləndirilməsi və onlara xalların verilməsi və texniki və maliyyə təkliflərinin sıralanması.** Maliyyə təklifləri qiymətləndirildikdən və onlara xallar verildikdən sonra texniki və maliyyə təkliflərinin sıralanması həyata keçiriləcəkdir. Birinci sırada yerləşmiş məsləhətçilərlə danışıqlar aparılmadan əvvəl maliyyə təkliflərinin qiymətləndirilməsi və onlara xalların verilməsi, eləcə də texniki və maliyyə təkliflərinin sıralanması üçün Bankın razılığı əldə edilməlidir. Bu məqsədlə (i) maliyyə təkliflərinin qiymətləndirilməsi və onlara xalların verilməsi və (ii) texniki və maliyyə təkliflərinin sıralanması sənədlərinin üç nüsxəsi Banka təqdim edilməlidir.

(e) **Müqavilənin icrası.** Danışıqların tamamlanmasından sonra, lakin müqavilə imzalanmadan əvvəl razılaşdırılmış müqavilə baxılması üçün Banka təqdim olunmalıdır. Müqavilə imzalandıqdan dərhal sonra imzalanmış müqavilənin üç nüsxəsi Banka təqdim olunmalıdır. Əgər müqavilənin icrasından sonra hər hansı əhəmiyyətli dəyişikliyin edilməsi təklif edilərsə, həmin dəyişiklik Bank tərəfindən təsdiq edilməsi üçün Banka təqdim edilməlidir.

5. Borcalan bu Əlavənin 4-cü paragrafının şərtlərinə uyğun olaraq seçilmiş beynəlxalq məsləhətçilərin yerli məsləhətçilərlə birgə fəaliyyət göstərmələri təklifini irəli sürmüşdür. Bank bu təklifə razılıq vermişdir və bu məqsədlə birgə fəaliyyətə dair xüsusi tədbirlər bu Əlavənin 4-cü paragrafının şərtlərinə uyğun olaraq Banka təqdim olunacaq təkliflərə daxil edilməlidir.

6. Borcalan zəmanət verməlidir ki, məsləhətçilərlə bağlanmış Bankın maliyyələşdirəcəyi bütün müqavilələr təqdimat, zəmanət sənədləri və təmin edilən məsləhətçi xidmətləri üçün tərəfin heç bir sənaye mülkiyyət və əqli mənsubiyyət hüquqlarını və tələblərini pozmadığına görə zəmanət sənədlərini özündə ehtiva etməlidir.

7. Kredit Sazişinin tarixindən əvvəl bu Əlavənin 1-ci paragrafında istinad edilən, Bankın maliyyələşdirəcəyi xidmətləri təmin edəcək məsləhətçilərin cəlb edilməsi ilə əlaqədar ilkin tədbirlər təsdiqlənmişdir. Bu tədbirlərin təsdiqlənməsinə baxmayaraq, Borcalan sözügedən cəlbətmənin Kredit Sazişinin şərtlərinə uyğun hazırlanmış olduğuna zəmanət verməlidir.

ƏLAVƏ 6

## LAYİHƏNİN HƏYATA KEÇİRİLMƏSİ VƏ DİGƏR MƏSƏLƏLƏR

### *I. LAYİHƏNİN HƏYATA KEÇİRİLMƏSİ*

#### **Layihənin İcrası və Həyata keçirilməsi Agentlikləri**

1. (a) Layihə İcraçı Agentliyi olaraq, MSTK Layihənin həyata keçirilməsi üzrə ümumi məsuliyyət daşıyır.

(b) ETSN-nin Meşələrin İnkişafı üzrə Departamenti Banka məqbul sayılan tədbirlərə uyğun olaraq Layihənin B (i) hissəsini icra edəcəkdir. Meteoroloji stansiyaların təkmilləşdirilməsi ilə əlaqədar Layihənin digər hissəsinin (hissə B (ii)) həyata keçirilməsində texniki tələblərin hazırlanması, təkliflərin qiymətləndirilməsi və metodoloji avadanlıqların quraşdırılmasında MMD LİQ-na vaxtaşırı kömək edəcəkdir.

#### **Layihənin idarə olunması üzrə Komissiya**

2. Borcalan Layihənin İcrası Agentliyinin Borcalan tərəfindən artıq yaradılmış Layihənin idarə olunması üzrə Komissiya (LİK) ilə müşayiət olunmasını təmin etməlidir. LİK Layihənin həyata

keçirilməsi üzrə mərkəzləşmiş səviyyədə siyasi istiqamət və nazirliklərarası koordinasiyanı təmin edəcəkdir. MSTK-nin birinci müavini LİK-na sədrlik edəcəkdir və MNİN, İİN, ETSN, KTN, Dövlət Torpaq və Xəritəçəkmə Komitəsi və MSTK-nin nümayəndələri komissiyanın üzvü olacaqlar. LİK iclasları üç ayda bir dəfədən az olmamaq şərti ilə və zəruri hallarda keçiriləcəkdir.

### **Layihənin İdarəetmə Qrupu**

3. (a) LİQ Layihənin gündəlik həyata keçirilməsi və idarə olunmasına məsuliyyət daşıyır. LİQ-in əsas vəzifəsi (i) Layihənin fəaliyyətini əlaqələndirmək; (ii) Bank və Borcalanın digər əlaqələndirici agentlikləri ilə əlaqə yaratmaq; (iii) malların və xidmətlərin satın alınması, vəsaitlərin qaytarılması, hesabların hazırlanması, audit, monitorinq və qiymətləndirmə və layihənin icrası üzrə hesabat vermə və (iv) Qusarda və Astarada Layihənin icrasına birbaşa nəzarəti aparmaqdan ibarətdir. LİQ-na müəyyən sayda texniki və yardımçı heyət və Layihə çərçivəsində cəlb edilmiş məsləhətçilərə rəhbərlik edən tam ştatlı Layihə Meneceri başçılıq edəcəkdir.

(b) Borcalan MSTK-nin tədqiqatlar, layihələndirmə və satınalma fəaliyyətləri daxil olmaqla, Layihənin həyata keçirilməsinin bütün mərhələlərində LİQ ilə SSI arasında sıx əlaqənin yaradılacağına zəmanət verməsini təmin etməlidir.

### **Layihəni Həyata Keçirmə Qrupları**

4. (a) LHKQ (i) müvafiq olaraq Naxçıvan MR-nin Şərur rayonunda və Şəkidə Layihənin gündəlik həyata keçirilməsinə və nəzarət edilməsinə; və (ii) LİQ və müvafiq yerli inzibati orqanlar və benefisiarlar arasında əlaqə saxlanılmasının təmin edilməsinə məsuliyyət daşıyır. LHKQ-larından hər biri müvafiq sayda texniki və yardımçı heyət və Layihə çərçivəsində cəlb edilmiş məsləhətçilərlə müşayiət olunan Layihə menecerinin müavini tərəfindən idarə olunacaqdır.

(b) Borcalan Layihə Menecerinin müavinlərinin və LHKQ-mn əsas heyətinin Bankın razılığı ilə Borcalan tərəfindən təyin edilmiş ekspertlər qrupu tərəfindən həyata keçirilən səffaf seçki prosesi vasitəsilə xidmətlərinə görə seçilməsinə və Bankın razılığı üzrə cəlb olunmasına zəmanət verməlidir.

(c) Borcalan həmçinin Layihənin həyata keçirilməsi müddətində LİQ və LHKQ-ın münasib heyətlə, ofis yeri və ehtiyatları ilə təmin edilməsinə zəmanət verməlidir.

### **İşçi Qrupu**

5. Borcalan borc qüvvəyə minəcək tarixdən etibarən bir ay ərzində rayon səviyyəsində nazirliklərarası əlaqələndiricilik və LHKQ yardım təmin etmək üçün işçi qrupu təşkil etməlidir. Layihənin Meneceri İşçi qrupuna başçılıq edəcək və qrupun üzvləri Layihə ərazisində MN, İİN, KTN, ETSN və rayonların yerli idarəetmə orqanlarının nümayəndələrindən ibarət olacaqdır.

### **Layihənin Direktoru**

6. Borcalan Layihənin həyata keçirilməsində ümumi cavabdehlik daşıyan MSTK-nin sədrini Layihənin direktoru təyin edəcəkdir.

### **Daşqının İdarə olunması Bölməsi**

8. Borcalan borc qüvvəyə minəcək tarixdən etibarən bir ay ərzində hövzətrafı su ehtiyatlarının planlaşdırılması və idarə olunması, su ehtiyatlarının qiymətləndirilməsi və strateji planlaşdırma qaydalarının və milli su siyasətinin təkmilləşdirilməsi üçün MSTK-nin nəzdində Çay Hövzəsi və Daşqının İdarə olunmasının planlaşdırılması Bölməsini yaradacaqdır.

## *II. İSTİSMAR VƏ TEXNİKİ XİDMƏT*

### **Daşqından Mühafizə Qurğularına İctimai Texniki Xidmət**

8. (a) Borcalan tikinti işləri başa çatdırıldıqdan sonra müvafiq SSI-ləri tərəfindən benefisiarların mənsub olduğu icmaların iştirakı ilə Layihə çərçivəsində tikilmiş və/və yaxud bərpa edilmiş daşqından mühafizə qurğularına texniki xidmətin aparılmasına zəmanət verəcəkdir.

(b) Benefisiarların mənsub olduğu icmalarda sakinlərin daşqından mühafizə qurğularının texniki xidməti üzrə bacarıqlarının təkmilləşdirilməsinə yardım etmək məqsədilə, Borcalan tikinti işlərini aparacaq podratçıların qeyri peşəkar əməyində həmin icmalardan olan, (i) benefisiarın mənsub olduğu icmada ən azı beş il yaşamış; (ii) son 12 ay ərzində heç bir dövlət strukturunda fəaliyyət göstərməmiş; (iii) hər nəfər üzrə aylıq gəliri 120 000 manatdan aşağı olan; və (iv) mühafizə qurğularının ictimai texniki xidmətində iştirak etmək öhdəliyini ifadə etmiş şəxslərin cəlb olunmalarını təmin edəcəkdir.

a) Borcalan daşqından mühafizə qurğularının texniki xidmətində icma əsaslı qrupların yaradılmasını yerli bələdiyyələrə tapşıracaqdır.

b) Kredit Sazişinin 4.02 Bölməsinin şərtlərini saxlamaq hüququ ilə və benefisiarların mənsub olduğu icmalara kömək göstərilməsinə əlavə olaraq, Borcalan Layihənin həyata keçirilməsi zamanı və ondan sonra daşqından mühafizə qurğularının istismarı və texniki xidməti üçün vaxtaşırı olaraq maliyyə vəsaitinin mümkün olmasını təmin edəcəkdir.

### **Su Hövzələrinin İctimai İdarə Olunması**

9. Borcalan ETSN-nə göstəriş verəcəkdir: (a) su hövzələrinin idarə olunmasının vacibliyi və sel suları nəticəsində yaranmış zərərli təsirin aradan qaldırılması zamanı cəlb olunma mövzusunda ictimaiyyəti məlumatlandırmaqla bağlı fəaliyyətləri həyata keçirmək; (b) meşələr salınmış ərazilərin xidməti üçün icmalardan ibarət qrupları təşkil etmək; və (i) Kiş kəndinin ən azı 5 il müddətinə sakini olmuş, (ii) əvvəlki 12 ay müddətində hökumət xidmətində çalışmamış və (iii) adambaşına düşən aylıq gəliri 120,000 manatdan az olan Kiş kəndinin sakinlərini meşəsalma tədbirləri üzrə işə qəbul etmək.

### **İcma əsaslı qruplar**

10. Borcalan su hövzələrinin icmalar tərəfindən idarə olunması və mühafizə qurğularının xidməti üçün təşkil edilmiş yuxarıda qeyd olunan icma əsaslı qrupların cəlb olunmuş icmaların bütün sektorlarını təmin etdiyini, xüsusilə qadınlar və kasıblardan ibarət olduğunu təmin etməlidir.

### **Məcrayönləndirmə işləri (çayların kanallaşdırılması)**

11. (a) Borcalan sel sularına qarşı mühafizə və məcrayönləndirmə (çay məcralarının kanal şəklinə salınması) məqsədilə SSI-inə aktiv çay məcralarında Layihənin Həyata Keçirilməsi müddətinin 1-ci ilində 600,000 m<sup>3</sup>, ikinci və üçüncü illərin hər birində 1,700,000 m<sup>3</sup> qazma işləri ilə əlaqədar göstəriş verəcəkdir.

(b) Kredit Sazişinin 4.02 bölməsinin şərtlərini saxlamaq hüququ ilə Borcalan məcrayönləndirmə işləri üçün maşın-mexanizmin istismar və texniki xidməti üzrə heyətin və vəsaitlərin vaxtlı-vaxtında təmin edildiyinə zəmanət verəcəkdir.

### **Daşqınların proqnozlaşdırılması və onlara qarşı xəbərdarlıq**

12. (a) Borcalan Layihə üzrə təmin olunan meteoroloji stansiyaların və əlaqədar avadanlıqların MMD tərəfindən mövcud sistemə dərhal qoşulmasını və belə stansiyalar tərəfindən toplanmış

məlumatların daşqınların səmərəli proqnozlaşdırılması və onlara qarşı xəbərdarlıq məqsədləri üçün hazır olduğunu təmin edəcəkdir.

(b) Borcalan daşqınların düzgün proqnozlaşdırılması və onlara qarşı xəbərdarlıq məqsədləri ilə sərhəd su ehtiyatları üzrə dövlətlərarası razılaşmalar çərçivəsində məlumatların səmərəli mübadiləsinə həyata keçiriləcək və qonşu ölkələrlə əməkdaşlıq edəcəkdir.

### **Su hövzələrinin qorunması**

13. (a) Borcalan su hövzələrində meşələrin və qeyri-otlaq sahələrinin mühafizəsi ilə bağlı qanunvericiliyin səmərəli həyata keçirilməsini təmin edəcəkdir.

(b) Kredit Sazişinin 4.02 bölməsinin şərtlərini saxlamaq hüququ ilə Bor-calan həmçinin, Layihə üzrə salınmış və yaxud bərpa olunmuş meşələrə ETSN-nin meşələrin inkişafı departamenti tərəfindən benefisiar icmaların iştirakı ilə müvafiq şəkildə xidmət göstərildiyini, xidmət üçün tələb olunan lazımi heyətin və digər ehtiyatların vaxtında hazır olmasını təmin edəcəkdir.

### *III. DİGƏR MƏSƏLƏLƏR*

#### **Daşqın zonalarının sərhədlərinin müəyyən edilməsi**

14. Borcalan Kredit Sazişinin 5.01 (c) bölməsində istinad olunmuş mühafizə zonalarına aid yeni qanunvericiliyə əsasən, Layihə ərazisindəki daşqın və sel çayları boyunca mühafizə zolaqlarının müəyyən edilməsi üçün Layihənin qüvvəyə minmə tarixindən etibarən 1 il müddətində Bank üçün qəbul olunan təcili tədbirlər planını Banka təqdim edəcəkdir.

#### **İctimaiyyətin məlumatlandırılması kampaniyaları**

15. Borcalan, aşağıdakıları həyata keçirmək üçün MSTK-ya göstəriş verəcəkdir: (i) Kredit Sazişinin 5.01 (c) bölməsində istinad olunmuş daşqından mühafizə zonalarına aid qərarda göstərilən müxtəlif daşqından mühafizə zolaqlarında torpaqdan istifadə qaydalarının pozulması ilə əlaqədar yaranan risk və təhlükə barədə ictimaiyyətin məlumatlandırılması ilə bağlı məlumat kampaniyasını; (ii) belə qurğulardan xeyir əldə edən icmalardakı daşqından mühafizə qurğularının düzgün texniki xidmətinin aparılması mövzusunda ictimaiyyətin məlumatlandırılması tədbirlərini.

#### **Bərabər imkanlar və əmək müqabilinin ödənilməsi**

16. Borcalan (i) Layihə üzrə qadınlara bərabər iş imkanlarının verilməsi; və (ii) qadm və kişi işçilərə bərabər dəyərli iş müqabilində bərabər ödənişin verilməsini təmin edəcəkdir.

#### **Ekoloji məsələlər**

17. Borcalan aşağıdakıları təmin edəcək və təmin etmək üçün MSTK-ya göstəriş verəcəkdir:

- (i) Borcalan ekologiya haqqında mövcud qanunlara və qanunvericiliyə və Bankın ətraf mühit üzrə təlimatlarına uyğun olaraq Layihənin həyata keçirilməsini və bütün Layihə qurğularının layihələndirilməsini, tikilməsini, istismar olunmasını və texniki xidmətinin aparılmasını;
- (ii) Layihə üçün hazırlanmış Ətraf mühitin ilkin yoxlanılmasında təsvir olunmuş bütün monitorinq və zərərin aradan qaldırılması tədbirlərinin lazımi ölçüdə yerinə yetirildiyini; və
- (iii) Layihə üçün hazırlanmış Ətraf Mühitin İdarə olunması Planının (sentyabr, 2003-cü il) lazımi şəkildə həyata keçirildiyini.

## **Torpaq ayırma və məcburi köçürülmə**

18. Borcalan (i) layihə qurğularının texniki layihələndirilməsinin torpaq ayırma və məcburi köçürülməni tələb etmədiyini; və (ii) torpaq ayırma və yaxud məcburi köçürülmə tələblərinin müqavilə paketlərində olmadığını təmin edəcək və təmin etmək üçün MSTK-ya göstəriş verəcəkdir.

### **Layihə üzrə yoxlamalar**

19. (a) Borcalan və Bank yarım ildən bir (i) Layihənin həyata keçirilməsinin vəziyyətini, (ii) Layihə və tikinti standartlarını, (iii) fiziki inkişafı və həyata keçirmə cədvəlinə uyğun olaraq Layihə xərclərinin ödənilməsinə, (iv) məsləhətçilərin və podratçıların iştirakını, və (v) Kredit Sazişində təqdim olunan zəmanətlərə uyğunluğun qiymətləndirilməsi üçün Layihəni birgə nəzərdən keçirəcəklər.

(b) Borcalan və Bank həmçinin Layihədə qəbul edilmiş daşqın zərərlərinin aradan qaldırılması strategiyası və mühafizə tədbirlərinin texniki səmərəliliyini qiymətləndirmək üçün Layihənin həyata keçirilməsinin ikinci ilində Layihənin aralıq nəzarətini birgə həyata keçirəcəklər. Bu nəzarətin nəticələrinə əsaslanaraq, növbəti illər üçün optimal layihə və həyata keçirmə üçün yanaşmalar müəyyən ediləcəkdir. Aralıq nəzarətdə həmçinin (i) layihələr, maraqlı tərəflərin iştirakı, tikintinin keyfiyyəti və əgər ehtiyac duyularsa, Layihə həcmünün dəyişdirilməsi daxil olmaqla, Layihənin gedişatı, (ii) sosial və ekoloji təsirləri, (iii) gələcək həyata keçirmə planları və məqsədləri, (iv) Layihənin idarə olunması strukturları və həyata keçirmə tədbirlərinin səmərəliliyi, və (v) institusional davamlılıq və bütün səviyyələrdə müvafiq institusional strukturun inkişaf etdirilməsinin gedişatı qiymətləndiriləcəkdir.

### **Layihənin İcrasının Monitorinqi və Qiymətləndirilməsi**

20. (a) Borcalan Kredit qüvvəyə mindikdən sonra bir ay ərzində (i) Layihənin ekoloji və sosial təsirinin və qeyri-struktur tədbirlərin, belə tədbirləri Borcalanın ərazisində təkrarlamaq məqsədilə, həyata keçirilməsinin gedişatının monitorinqini aparmaq; (ii) agentliklərarası əlaqələndirməni təmin etmək; və (iii) imkanların təşkil edilməsindən əvvəl institusional imkanların qiymətləndirilməsini aparmaq üçün LİQ-da monitorinq və qiymətləndirmə bölməsinin (MQB) yaradılmasını təmin edəcəkdir. MQB Layihə üçün hazırlanmış İlkin Ekoloji Yoxlamanın Nəticəsində tövsiyə olunan ekoloji monitorinq sistemini qəbul edəcəkdir. MQB (i) Layihə ərazisi ilə əlaqədar iqtisadi, sosial və ekoloji məlumatların toplanması, müqayisə edilməsi və təhlil edilməsi; (ii) Layihənin həyata keçirilməsi müddətində monitorinqə yardım etmək; (iii) seçilmiş çay sistemlərində Layihənin iqtisadi, sosial və ekoloji təsirinin qiymətləndirilməsinə cavabdehlik daşıyacaqdır. MQB xüsusilə (i) Layihə çərçivəsində aztəminatlı ailələrə, kasıblara və qadınlara təqdim olunan gəlir imkanlarının və digər mənbələrinin; (ii) daşqın vasitəsilə evlərə vurulan zərərlərin azaldılmasının; (iii) ictimaiyyətin fəaliyyətində qadınların iştirakının monitorinqini aparacaqdır. MQB Borcalanın məsul agentlikləri ilə əməkdaşlıq edəcək üç nəfərdən ibarət heyətə malik olacaqdır. Ekoloji monitorinq məqsədilə MQB fəal çay mərcələrinin morfoloqiyası və coğrafiyası, suyun və torpağın keyfiyyəti, qrunt sularının dərinliyi və keyfiyyətinə dair məlumatları toplayacaq və təhlil edəcəkdir. Layihənin icrası, monitorinqi və qiymətləndirilməsi Bankın Layihənin həyata keçirilməsinin idarəedilməsi sistemi üzrə Tövsiyələrinə müvafiq şəkildə həyata keçiriləcək.

(b) Layihənin həyata keçirilməsinin birinci ili ərzində, Layihənin sosial və yoxsulluğa təsirinin monitorinqini aparmaq məqsədilə MQB benefisiarların mənsub olduğu icmaların sosial-iqtisadi təsvirini vermək üçün məlumatlar bazası toplayacaqdır. Layihənin həyata keçirilməsi ərzində əsas göstəricilər izlənəcək və göstəricilər və Layihənin tamamlanma vəziyyəti arasında müqayisə

aparılacaq. Məlumatlar bazası qadınlar və azgəlirli ailələr daxil olmaqla müxtəlif sosial qruplara Layihənin təsirini qiymətləndirmək üçün təhlil ediləcəkdir.

### **Hesabların Auditi**

21. Auditi aparılmış maliyyə hesabatlarının illik təqdim olunması ilə əlaqədar Kredit Sazişinin tələbatlarına cavab verməsi məqsədilə Kredit vəsaiti özəl sektordan olan auditorun və onların hesabatlarının ingilis dilinə tərcüməsinin maliyyələşdirilməsinə istifadə edilə bilər, o şərtlə ki, (i) belə auditorlar Banka məqbul sayılan kvalifikasiyaya, ekspertizaya və texniki tapşırığa malikdirlər; və (ii) auditorların cəlb edilmə prosesi Bank tərəfindən məqbuldur.

---

<sup>[1]</sup> Bu sütunda verilmiş rəqəmlər pul çəkilişi gününə uyğun olaraq müəyyən edilmiş XBH ekvivalentini ifadə edir. Hər bir ödəniş müddətinin ödəmə yolu Borc Verilməsi Qaydalarının 3.04 və 4.03 Bölmələrinin şərtlərinə uyğun olmalıdır.

<sup>[2]</sup> Bu sütunda göstərilmiş rəqəmlər vəsaitlərin çıxarılmasının tarixinə uyğun olaraq müəyyən edilmiş SDR ekvivalentini ifadə edir. Hər bir tarix üzrə ödənişin icrası Kredit Verilməsi Qaydalarının 3.04 və 4.03 Bölmələrinin şərtlərinə uyğun olmalıdır.

<sup>[3]</sup> LIQ məsləhətçilərinin, hesab auditinin xərcləri və fəaliyyət xərcləri daxildir.